

**FILE**

A.I.D. Project Number 263-K-613

PDCATSIG.

Loan and Grant Agreements

FM/LMD (if Loan)

FM/PAFD

FM/CAD

GC/ANE

ANE/Desk

ANE/TR Officer

ANE/PD Officer & File

PPC/CDIE/DI

GRANT AGREEMENT

BETWEEN

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

AND THE

UNITED STATES OF AMERICA

ACTING THROUGH

THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

FOR

CASH TRANSFER

**BEST AVAILABLE DOCUMENT**

Dated: AUG 27 1986

**CONFORMED  
COPY**

Agreement, dated **AUG 27 1986** between the Arab Republic of Egypt ("The Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."), together referred to as the "Parties".

## ARTICLE I

### The Grant

For balance of payments and budget support to promote Egyptian development, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant to Egypt under the terms of this Agreement not to exceed One Hundred Ten Million, Fifty-Five Thousand United States Dollars (\$110,055,000) (the "Grant").

## ARTICLE II

### Requirement Precedent to Disbursement

#### SECTION 2.1. Requirement Precedent

Prior to the disbursement of the Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing,

**BEST AVAILABLE DOCUMENT**

2

furnish to A.I.D., in satisfactory form and substance, a statement of the names of the persons holding the offices specified in Section 5.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person so designated.

SECTION 2.2. Notification

When A.I.D. has determined that the requirement precedent specified in Section 2.1 has been met, it will notify promptly the Grantee.

SECTION 2.3. Terminal Date for Requirement Precedent

If the requirement specified in Section 2.1 has not been met within ninety (90) days from the date of this Agreement, or such later date as the parties may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE III

Disbursement

SECTION 3.1. Disbursement of the Grant

As soon as possible after satisfaction of the above requirement precedent, A.I.D. will deposit in a bank designated by the Grantee the sum of One Hundred Ten Million, Fifty-five Thousand United States Dollars (\$110,055,000).

SECTION 3.2. Date of Disbursement

Disbursement will be deemed to occur on the date A.I.D. makes such deposit in accordance with Section 3.1.

BEST AVAILABLE DOCUMENT

ARTICLE IV

Special Covenants

SECTION 4.1. No Use for Military Purpose

The parties agree that the Grant will not be used for financing military requirements of any kind, including the procurement of commodities or services for military purposes.

SECTION 4.2. Budget Support

The Grantee agrees to exert its best efforts to provide, for purposes of development and economic reform, in its national budget for the fiscal year ending June 30, 1987, an amount of Egyptian pounds equivalent to the Grant, calculated on the date of Grant disbursement by A.I.D. at the highest rate of exchange prevailing and declared for foreign exchange currency by the competent authorities of Egypt; such amount shall, in addition, be over and above the amount allocated for A.I.D.-financed projects.

SECTION 4.3. Consultations

The Parties shall engage in continuing consultations on the state of the Egyptian economy.

SECTION 4.4. Ratification

The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Agreement, and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

f

ARTICLE V

Miscellaneous

SECTION 5.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by registered mail or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To Egypt: Ministry of Planning and  
International Cooperation  
8 Adly Street, 7th Floor  
Cairo, Egypt

To A.I.D.: Director, USAID/Egypt  
c/o American Embassy  
5 Latin America Street  
Garden City, Cairo, Egypt

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of written notice.

SECTION 5.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, The Grantee will be represented by the Deputy Prime Minister and Minister of



Planning and International Cooperation and/or the Administrator of the Department for Economic Cooperation with the U.S.A. and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the Office of Director, USAID/Egypt, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes relative to this Agreement. Either party may accept as authorized any instrument signed by such representatives in the other Party in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 5.3. Amendment

This Agreement may be amended by the execution of written amendments by the authorized representatives of both the Parties, designated in Section 5.2 above.

SECTION 5.4. Language of the Agreement

This Agreement is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

6

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARABIC REPUBLIC OF EGYPT

BY : K. A. Elagga

NAME : Kamal Ahmed El-Ganzoury

TITLE: Deputy Prime Minister and  
Minister of Planning and  
International Cooperation

UNITED STATES OF AMERICA

BY : Frank G. Wisner

NAME : Frank G. Wisner

TITLE : American Ambassador

BY : Ahmad Abdel Salam Zaki

NAME : Ahmad Abdel Salam Zaki

TITLE: Administrator of the  
Department for Economic  
Cooperation with U.S.A.

BY : Frank B. Kimball

NAME : Frank B. Kimball

TITLE: Director, USAID/Egypt



اتفاقية بتاريخ: ١٩٨٦/٨ بين جمهورية مصر العربية  
(الممنوح) والولايات المتحدة الأمريكية ويشار اليهما فيما بعد  
(بالاطراف) .

المادة الاولى : المنححة

توافق وكالة التنمية الدولية الأمريكية طبقا للائحة المساعدات  
الاجنبية لعام ١٩٦١ وتعديلاتها على منح مصر طبقا لهنود هذه  
الاتفاقية مبلغا لايزيد من مائة وعشرة مليون وخمسة وخمسين ألف دولار  
أمريكي ( ١١٠٠٥٥٠٠٠ دولار اميكي ) منحة لدعم ميزان المدفوعات  
والموازنة ودفع التنمية المصرية

المادة الثانية : متطلبات سابقة على السحب :

بند ١-٢ : متطلبات سابقة

قبل السحب من المنحة او اصدار مستندات عن طريق الوكالة يتم  
بمقتضاها السحب فان الممنوح فيما عدا ما قد يوافق عليه الاطراف  
كتابة - يزود الوكالة بطريقة مقبولة شكلا وموضوعا - بيان بأسماء  
الأشخاص المعنيين او الممثلين للأطراف المحددة في البند ٥ - ٢ وأي  
ممثلين اضافيين مع نموذج التوقيع الخاص بكل منهم

بند ٢-٢ : الأخطار

عندما تقرر A.I.D. أن المتطلبات السابقة المحددة  
في بند ٢-١ قد استوليت فانها تخطر الممنوح بذلك  
سورا :

بند ٢-٢ : التاريخ النهائي للمتطلبات السابقة :

اذا لم تستوف المتطلبات المحددة بالبند ٢-١ خلال ٩٠ يوما من  
تاريخ هذه الاتفاقية او أي تاريخ لاحق يوافق عليه الطرفان كتابة فانه  
يمكن للوكالة أن تنهى هذه الاتفاقية بواسطة اخطار كتابي للممنوح .

المادة الثالثة : السحب

بند ٣-١ : السحب من المنحة :

بعد استيفاء المتطلبات السابقة المحددة بالبند ٢-١ تقوم الوكالة في أقرب وقت ممكن بإيداع مائة وعشرة مليون وخمسة وخمسين ألف دولار أمريكي ( ١١٠,٥٥٥,٠٠٠ دولار ) في بنك يعينه الممنوح .

بند ٣-٢ : تاريخ السحب :

يبدأ السحب من تاريخ قيام وكالة التنمية الدولية الأمريكية بالإيداع طبقاً للبند ٣-١

المادة الرابعة : تعهدات خاصة

بند ٤-١ : حظر الاستخدام للأغراض العسكرية :

يوافق الطرفان على ألا تستخدم المنحة في تمويل متطلبات عسكرية من أي نوع بما في ذلك الحصول على سلع أو خدمات للأغراض العسكرية .

بند ٤-٢ : دعم الموازنة :

يوافق الممنوح على أن يبذل كل الجهد لكي يوفّر لأغراض التنمية والإصلاح الاقتصادي بموازنة السنة المالية التي تنتهي في ١٩٨٧/٦/٣٠ مبلغاً يعادل بالجنيه المصري قيمة المنحة وتحسب بأعلا سعر استبدال معلن وسائد لاستبدال العملة الأجنبية بمعرفة السلطات المختصة بمصر وذلك في تاريخ ايداع الوكالة للمنحة ، بالإضافة إلى المبالغ التي تتيحها الوكالة لتمويل المشروعات .

بند ٤-٣ : المشاورات :

سيقوم الطرفان بمشاورات دورية اقتصادية في شأن حالة

الاقتصاد المصري

بند ٤ - ٤ : التصديق - ق :

يتخذ الممنوح جميع الخطوات اللازمة لاستكمال كافة الاجراءات القانونية للتصديق على هذه الاتفاقية وتخطر الوكالة في أسرع وقت ممكن عند اتمام التصديق .

المادة الخامسة : متنوعات :

بند ٥ - ١ : الالتصالات :

تسليم أى اخطار او طلب مستندات ، او أى اتصال آخر من أى طرف للآخر بمقتضى الاتفاقية سوف يكون كتابة بواسطة البريد المسجل او التلغراف او التلكس وتعتبر انها سلمت او أرسلت فى الحال عندما تسلم لأى من الطرفين على العنوان التالى :

الى جمهورية مصر وزارة التخطيط والتعاون الدولى  
العربية ٨ شارع عدلى - الدور السابع  
القاهرة - جمهورية مصر العربية

الى الوكالة مدير وكالة التنمية الدولية الأمريكية  
القاهرة - طرف السفارة الأمريكية  
٥ شارع امريكا اللاتينية  
جاردن سيتى - القاهرة - جمهورية مصر

تتم جميع تلك الاتصالات باللغة الانجليزية فيما عدا ما يتفق عليه الأطراف كتابة . ويمكن تغيير العناوين المذكورة عليه بأرسال اخطار كتابى .

بند ٥ - ٢ : الممثلون :

لجميع الأفراس المتعلقة بهذه الاتفاقية يمثل مصر نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير التخطيط والتعاون الدولى و/أو رئيس قطاع التعاون الاقتصادى مع الولايات المتحدة الأمريكية ويمثل وكالة التنمية الدولية الأمريكية الشخص الذى يشغل أو يمثل مدير الوكالة الأمريكية بالقاهرة ، ويمكن لكل منهما

تعيين ممثلين اضافيين لجميع الاغراض عن طريق اخطار كتابى ..... ويمكن  
لاى من الطرفين قبول أى وثيقة موقعة من هؤلاء الممثلين للطرف الآخر  
لتنفيذ هذه الاتفاقية الى أن يسلم اخطار كتابى باعفاشهم من سلطاتهم .

بند ٣-٥ : التعديلات

يمكن تعديل هذه الاتفاقية باجراء تعديلات كتابية بواسطة الممثلين  
المفوضين الوارد ذكرهم فى البند ٥ - ١ اعلاه

بند ٤-٥ : لغة الاتفاقية

هذه الاتفاقية محررة باللغتين العربية والانجليزى - رى حاله  
وجرد هموض او خلاف يرجح النص الانجليزى .

واشهادا على ما تقدم فان جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة  
الأمريكية كل من خلال ممثله الملغرض قد قام بتوقيع هذه الاتفاقية  
باسمهم وسلمت فى اليوم والسنة والشهر المذكورين آنفا

من الولايات المتحدة الأمريكية

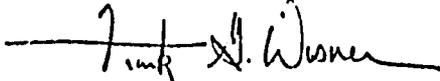
عن جمهورية مصر العربية

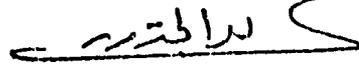
بواسطة :

بواسطة :

الاسم : فرانك وينزتر  
الوظيفة : سفير الولايات المتحدة  
الأمريكية بالقاهرة

الاسم : دكتور كمال أحمد الجنزورى  
الوظيفة : نائب رئيس مجلس الوزراء  
ووزير التخطيط والتعاون الدولى





بواسطة  
الاسم : فرانك كمبرل

بواسطة : أحمد عبد السلام

الوظيفة : مدير وكالة التنمية الدولية  
الأمريكية بالقاهرة

الاسم : أحمد عبد السلام زكى  
الوظيفة : رئيس قطاع التعاون  
الاقتصادى مع الولايات

المتحدة الأمريكية